



# 西方基督教 早期对华出版事工

□ 陈名实

英国基督教传教士为了方便在中国传教，从1798年起，就着手把《圣经》译成中文，并雕刻出一整套中文活字。鸦片战争后，西方传教士在中国大量办报、出版书籍，客观上促进了中国近代出版事业的发展。

## 一、传教士的出版活动

1815年8月5日，英国伦敦会在马六甲创办了中文期刊《察世俗每月统计传》，这是传教士创办的以中国人为对象的第一份中文报刊。中国人梁发参与木版印刷工作，这个刊物免费在南洋华侨中散发，其中一部分由专人带往广州散发。《察世俗每月统计传》是基督教团体在中国从事出版活动的开端，初印500册，后增至1000册，1821年停刊，共出版80多期。

鸦片战争后，传教士藉不平等条约获得在中国传教的权利。教会和传教士在中国创办的大量中、外文报刊，占同期中国报刊总数的大半。虽然当时传教士把建教堂、办学校、开医院看作传教的三个法宝，但实际上也非常重视“文字传递”工作，认为出版书报可迅速奏效。传教士李提摩太在《给英驻上海领事白利兰的信》中说：“别的方法可以使成千的人改变头脑，而文字宣传则可以使成百万人改变头脑。”

这一时期传教士出版的书刊，虽然内容仍保留宗教色彩，但已不占主要地位。在宣传上，也不像早期那样热衷于“阐发基督教义”。有的刊物如《遐迩贯珍》、《中西闻见录》等，主要以“各国近事”、“商业消息”和一般新闻评论为主，很少刊载宗教内容。它们宣传“天下不啻一家，万民皆如同胞”；传教士“越七万余里东来”，只是为了“与中国促和好之谊”；来华通商，是“以有余补不足，交易而退，各得其所”云云。

鸦片战争前后教会和传教士的出版活动对中国近代报刊事业发展起了推动作用。在19世纪以前，中国社会上公开发行和流传的，只有报房出版的《京报》和《辕门钞》。这一类报纸除了报头外，没有标题，没有言论，很少有自己采写的新闻，印刷装订也很简陋。而《察世俗每月统计传》、《东西洋考每月统计传》等报纸，虽然还都是书册型的期刊，但已经有了自编自写的新闻和评论，还出现了简单的标题和一些署名文章。这些报刊内容丰富，印刷也比较清晰，开创了近代报业的新格局。

中国近代早期一些著名的出版界人物，如黄胜、伍廷芳、王韬等，早年都曾在教会出版部门工作过，且多为基督教徒，他们把从教会那里学来的出版经验，服务近代中国社会，对中国近代出版事业的发展，做出了积极的贡献。

## 二、近代印刷技术传入 与出版机构的产生

鸦片战争前后，西方近代化机械印刷术传入中国。最早拥有新技术、新设备的出版机构，当数英国教会创办的墨海书馆和美国教会创办的美华书馆。

在印刷上，最早一批教会办的近代中文报刊是用木板雕印的。1834年美国传教士在中国收集到一套汉文木刻活字，送往波士顿，复制成一套铅活字，运回中国。1838年法国传教士也找到一批木刻汉文活字，委托巴黎皇家印刷局制作成一套汉字铅活字。最早采用汉字铅活字的，却是英国的麦都思。

麦都思于19世纪20年代在马来半岛和马六甲的华侨中传教。麦都思主编过华文报刊，其中《天下新闻》是用活字排版的，他在印刷出版过程中积累了丰富的经验。后来，麦都思受伦敦教会派遣来华工作。他先在山东、浙江、福建等地活动，1843年后在上海定居。麦都思到上海后，成为当时英国驻沪首任领事巴富尔的随从。由他着手创办的英国教会出版机构——墨海书馆，英文名称直译为伦敦教会印书馆(London Missionary Press)。

墨海书馆的馆址先设在上海县城小北门外的大境地区。1845年英租界开辟后，墨海书馆于1861年从大境地区迁至山东路麦家园。墨海书馆作为中国近代史上第一家铅印出版机构，不仅有中文铅字，还有英文铅字。中文铅字有两种，大的一种相当于后来的二号字，小的相当于四号字。书馆采用近代印刷机器，但较笨重，长1丈数尺、宽3尺，旁有两只齿状固轮。机器的主轴须用一头牛来拉着它旋转，另外还要有两名工人掌握机器方能印刷。虽然如此，机器印刷在当时的中国是一大进步。时人写了一首词：“车翻墨海转轮圆，百种奇编字内传。忙煞老牛浑未解，不耕禾陇耕书田。”

在从事印刷出版方面，美国教会不甘落后，而且后来居上。早在鸦片战争前美国就在新加坡开设印刷馆，1833年协助出版《东西洋考每月统计传》等报刊。1844年，印刷馆迁往澳门，名为花

华圣经书房，1845年迁往宁波，改名为美华书馆。

美华书馆是中国近代规模最大的印刷出版机构。开办不久即有工人100多名。其铅活字有大号、中号、小号和极小号多种，并将铅字分为常用、备用和不常用几类。常用字最多，足够同时排印几部书。工人一日可排版数千字，有边栏、有行格，版面显得齐整清楚。在印刷过程中，先印出校稿，校后再印，几经反复，错讹较少。

美华书馆开办时由理查德·科尔负责。1858年由威廉·甘布尔接任。甘布尔是位制版技师，出生于英国爱尔兰，后到美国学习印刷技术。他接管美华书馆后，力图革新工艺，提高工效。当时，铅印书册用凸版印刷，必须先浇铸铅字，而浇铸人必须先有字模，中文字数繁多，即使常用字也有好几千。因此制模既费时，代价又大。1859年，甘布尔采用电铸法制中文铜模。电铸法也就是电镀铜模，先用黄杨木做成活字大小的木片，像图章一样刻阳文字，在蜡盆中做成模型，再用电解液将模型镀制出紫铜阴文字，镶入黄铜壳子，就形成电铸版。电镀中文铜模的诞生，使字模制作工艺有了较大的提高。同时，甘布尔还铸造出大小不同的铅字7种，使之系统化。他又根据汉字使用频率，把铅字分为常用字、备用字和不常用字3种，然后分别置于三角架式的活字盘中。字盘依《康熙字典》部首分类法进行排列，列架别部，井然有序，大大提高了排版工效。

印刷技术改进后，美华书馆的业务迅速发展，它印刷出版的书刊主要与宗教有关。

美华书馆还引进西方先进的书刊装帧技术。它出版的《中国书目解答》等一系列关于中国文化的著作，由于提供给外国读者，故均采用外国先进的版式设计和装订技术，这在客观上促进了中国书刊装帧技术的发展。

(作者单位为福建泉州师范学院)

责任编辑 田悦阳

